

陈望道文集



上海人民出版社

陈望道文集

第四卷

上海人民出版社

封面题字	郭绍虞
责任编辑	唐燕能
封面装帧	范一辛

陈望道文集

第四卷

复旦大学语言研究室

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路54号)

新华书店上海发行所经销 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 19.75 插页 2 字数 425,000

1990年12月第1版 1990年12月第1次印刷

印数 1—1,500 (内精装 1,000)

ISBN7-208-00774-8/G·127

定价 精: 14.70元 平: 10.40元

第四卷说明

陈望道同志是我国当代著名的翻译家，在中国共产党创始时期曾翻译出版了多种马克思主义文献及有关新思潮的文章，其中包括国际共产主义运动的第一个纲领、马克思与恩格斯合著的《共产党宣言》。在二三十年代，他又翻译和介绍了不少新兴的文艺理论。本卷仅收录他翻译的部份著述及文字，计九种，包括《共产党宣言》第一个中文全译本的一九二〇年九月版，以及《马克思底唯物史观》、《劳农俄国底劳动联合》、《实证美学的基础》、《艺术简论》、《苏俄文学理论》等重要著作。

为使读者了解陈望道同志译著文字的全貌，我们特在卷后附录了作者译文详细目录，以备查考。

在本卷中还刊有陈望道同志的挚友、语言学家吴文祺先生为文集撰写的跋文。

编者

一九八三年二月

目 录

共产党宣言	马格斯 安格尔斯 合著(1)
第一章 有产者及无产者	(2)
第二章 无产者和共产党	(14)
第三章 社会主义及共产主义的著作	(24)
一 复古的社会主义	(24)
二 保守的社会主义(资本家社会主义)	(30)
三 批评的空想社会主义和共产主义	(31)
第四章 共产党和在野各党底关系	(34)
马克思底唯物史观	[日]河上肇著(36)
第一 序 论	(36)
第二 社会进化论	(38)
第三 阶级争斗说	(46)
劳农俄国底劳动联合	[日]山川均著(49)
实证美学的基础	[俄]卢那卡夫斯基著(64)
第一篇 生活和理想	(64)
第二篇 美学是什么?	(85)

第三篇 美是什么？	(100)
第四篇 重要的美的种类	(113)
第五篇 艺术	(134)

自然主义文学底理论的体系.....[日]平林初之辅著 (151)

序 论 我所以起草本论的理由	(151)
----------------------	-------

第一章 见于《英文学史》序论的泰纳底体系..... (153)

一 自然主义理论对于旧理论的特异点	(153)
二 精神现象底决定论	(156)
三 种族,环境,时代说	(158)
四 泰纳体系底缺陷及其独创性	(162)

第二章 见于《艺术学》中的泰纳底体系 (164) |

一 决定艺术品的诸关系(所谓实验美学论)	(164)
二 艺术是什么(艺术底本质论)	(170)
三 艺术生产底行程	(175)
四 结 语	(181)

第三章 左拉底实验小说论 (182) |

一 关于自然主义这言辞	(182)
二 自然主义底起源及发达	(185)
三 克罗德·伯尔拿底方法论	(188)
四 实验的方法对于小说的应用	(191)
五 结 论	(193)

果戈理和杜思退益夫斯基

——中间关系底形式的内容的检讨...[日]岡泽秀虎著(195)

帝国主义和艺术	[日]藏原惟人著 (215)
---------------	----------------

艺术简论	[日]青野季吉著 (235)
------------	----------------

附在篇头	(235)
------------	-------

一 何谓艺术	(235)
--------------	-------

二 艺术发达底条件	(238)
-----------------	-------

三 最古的艺术	(241)
---------------	-------

四 绘画、雕刻及诗底发生	(243)
--------------------	-------

五 关于封建时代底艺术	(245)
-------------------	-------

六 关于资产阶级样式的艺术	(246)
---------------------	-------

七 关于资本主义和艺术	(249)
-------------------	-------

八 艺术无上主义和功利主义	(254)
---------------------	-------

九 浪漫主义和现实主义	(256)
-------------------	-------

苏俄文学理论	[日]岡泽秀虎著 (258)
--------------	----------------

序	(258)
---------	-------

序论 革命后俄国文学概观	(259)
--------------------	-------

第一期	(260)
-----------	-------

第二期	(265)
-----------	-------

第三期	(273)
-----------	-------

第一章 第一期底文学理论	(274)
--------------------	-------

第一节 “普罗文化”底普罗列答利亚精神文化论	(275)
------------------------------	-------

第二节 “普罗文化”底普罗列答利亚文学论	(290)
----------------------------	-------

第三节 旧布尔乔亚文学底反动	(315)
----------------------	-------

第四节 左翼未来派底理论	(320)
--------------------	-------

第五节 《锻冶厂》底文学论	(326)
第二章 第二年底文学理论	(328)
第一节 《锻冶厂》底没落和《十月》底出现	(328)
第二节 《在哨岗》底极左文学论	(351)
第三节 普罗列答利亚文化论和文艺政策论	(380)
第四节 托罗兹基底文学论	(502)
第五节 瓦浪斯基底文学论	(529)
第六节 《列夫》底文学论	(567)
第三章 第三年底文学理论	(583)
第一节 第三期概观	(583)
第二节 卢那卡尔斯基底文学论	(585)
附录 伊理基论文学	(607)
译后杂记	(611)
再版题记	(613)

附 陈望道译文目录	(614)
-----------------	-------

《陈望道文集》跋	吴文祺 (617)
----------------	-----------

共产党宣言*

马格斯 安格尔斯 合著

有一个怪物，在欧洲徘徊着，这怪物就是共产主义。旧欧洲有权力的人都因为要驱除这怪物，加入了神圣同盟。罗马法王，俄国皇帝，梅特涅，基佐(Guizot)，法国急进党，德国侦探，都在这里。

那些在野的政党，有不被在朝的政敌，诬作共产主义的吗？那些在野的政党，对于其他更急进的在野党，对于保守的政党，不都是用共产主义这名词作回骂的套语吗？

由这种事实可以看出两件事：

一、共产主义，已经被全欧洲有权力的人认作一种有权力的东西。

二、共产党员，已经有了时机可以公然在全世界底面前，用自己党底宣言发表自己的意见，目的，趋向，并对抗关于共产主义这怪物底无稽之谈。

为了这缘故，各国共产党员便在伦敦开了个会，草了下列的宣言，用英、法、德、意、佛兰德、丹麦各国底语言，公布于世界。

第一章 有产者及无产者

(有产者就是有财产的人，资本家，财主。原文 Bourgeois
无产者就是没有财产的劳动家。原文 Proletarians)

一切过去社会底历史，都是阶级争斗底历史。

自由民(Freeman)和奴隶(Slave)，贵族(Patrician)和平民(Plebeian)，领主(Lord)和农奴(Serf)，行东(Guild-master)和佣工(Journey-man)，总而言之，就是压迫阶级和被压迫阶级，从古到今，没有不站在反对的地位，继续着明争暗斗。每次争斗底结局，不是社会全体革命的新建设告成，便是交战的两阶级并倒。

我们略看前代的历史，便会晓得无论何处都是组织复杂的社会里分出各种阶级，社会的地位分出各种等级。在古代罗马有贵族，骑士，(Knight)平民，奴隶；在中世纪，有封建领主，家臣，(Vassal)行东，佣工，徒弟(Apprentice)和农奴；这些阶级里，又隶属许多等级。

从封建社会底废墟上发生的近代有产社会，也免不了有阶级对抗；不过造出新的阶级，新的压迫手段，新的争斗形式，来代替那旧的罢了。

我们的时代，就是这有产阶级(Bourgeoisie)时代，他的特色就是把阶级对抗弄简单了。社会全体现已渐次分裂成为对垒的两大营寨，互相敌视的两大阶级：这就是有产阶级和无产阶级。

由中世纪底农奴里面，曾发生一种最初都市底特许市民；这

些市民，便是有产阶级最初的种子。

嗣后，美洲底发见，好望角底周航，新添给有产阶级一些发展地；东印度和中华底市场，美洲底殖民，殖民地底贸易，交换机关和物品底增多，又都使当时的商业航海业，和制造业，受一种空前的激刺；因此，那革命种子便在颓废的封建社会里急激的发展了。

在封建时代的工业组织底下，生产事业是由同行组合一手把持的，到了这时，便不能应付新市场上需要底增加了；于是手工工场组织（Manufacturing system）便占了他的地位。各业行东被工场制造家这种中等阶级挤倒；联合的各行组合间底分工，也就让各个工场底分工替代了。

接着市场一天比一天扩大，需要又一天比一天增加；这时手工工场组织，也不能应付了。于是又有蒸汽及大机器出来演了一场生产事业底革命。从此，大规模的“近代产业”，便取了手工工业底地位；豪富的实业家，产业军底总首领，近代的有产阶级，便把产业界的中等阶级降伏了。

近代产业，建设了世界的市场，这世界的市场，引线全在美国底发见。有了这种市场，商业，航业，陆路交通，便成就了绝大的发达；这种发达又转而促进产业底发展。产业，商业，航业，铁路，既这样发达，有产阶级，也照这比例发达，资本愈加增多，将中世纪留下的一切阶级，都尽情推倒了。

从此看来，我们可以晓得近代有产阶级这种东西，全是长期发达和生产及交换方法迭次革命的结果。

有产阶级发达一步，他们政治上的权力，也便跟着发达一步。当初在封建时代，贵族掌权的时候，他们也是个被压迫的阶

级；在中世纪的自由都市里，他们便是个武装的自治团体，有的变成独立的共和都市（如德意），有的变成王政治下纳税的“第三阶级团”（如法）；到了手工业时代，他们被半封建或专制的君主，用做抵抗贵族底器具，大王国统一底柱石；最后，近代的产业和世界的市场，都成立了，他们就成了有产阶级，那近代代议制度国家底政权，都被他们一手把持；国家底行政机关，只算办理他们公共事务底一个委员会罢了。

从历史上看来，有产阶级也曾有过革命的功劳。

有产阶级得了权势，那封建的，家长的，山林的种种关系，便到处被他们消灭了。结合人 和他的“生来的长上”^①（Natural Superiors）的封建的线索，被他们尽情剪断了，人和人中间，除了明目张胆的自利，刻薄寡情的现金主义，再也找不出甚么别的联结关系。宗教的热忱，义侠的血性，儿女的深情，早已在利害计较的冰水中淹死了。人的价值变成了交换价值，无数永久特许的自由换了单纯的无理的自由，就是自由贸易。简单说，有产阶级，是由从前戴着宗教和政治的假面的掠夺，更变为赤裸裸的，没廉耻的，迫切的，残忍的掠夺。

有产阶级，已将有名誉的受人尊敬的职业底荣光毁灭了！无论医生，法律家，僧侣，诗人，科学家，都成了他们的工银劳动者^②。

有产阶级，已将家庭情爱底面帕扯碎了。家族关系，弄成了

① 此处现译为“天然的首长”。见《马克思恩格斯选集》第1卷第253页。——编者注

② 此处现译为“雇佣劳动者”。见《马克思恩格斯选集》第1卷第253页。——编者注

单纯的金钱关系。

有产阶级，已明白表示保守派所赞赏的那中世武士底蛮勇行为，他们就是懒惰逸乐，也可以做到的。他们第一次表示人间底活动力是无所不能。他们做成的惊人事业，便是埃及底金字塔，罗马底水道，中世底礼拜堂，也赶不上；他们的长途远征，便是前代一切国民底迁徙和十字军也赶不上。

有产阶级，倘不将生产工具不断的革命，牵动生产关系以及全社会关系跟着革命，那是一定不能存在的。这和前代恰恰相反，前代的一切工业阶级，是须将生产底旧方法，保存不变，才能够存在。所以，生产不断的革命，全社会的状况不断的摇动，不安和不平底继续不断，这就是有产阶级时代，和一切前代不同的标识。古来凝固的，冰结的各种关系，都跟着偏见旧说一扫而去；就是新式事物，也等不到安固，早成废物。凝结的散作烟云，神圣的堕入秽褻。人们至此，也只得怀了冷酷的心情，应付他的遭遇和同类了。

为了生产产品增多，必须时常扩张市场，有产阶级，遂布满世界，他们到处密集，到处栖止，到处发生关系。

有产阶级，垄断了世界的市场，于是各国底生产和消费，便都带了世界的性质。无论保守派如何愤恨，但国家的地盘，已受产业革命底影响崩坏了；旧式国民的产业，一切都已经崩坏或正在崩坏，他的地位就被新产业夺去了。这种新产业开始，就是一切文明国民生死关头的大问题。这种产业底原料，现在不专靠国产，尽有国外输来的；这种产业底生产品，不专在国内销售，尽有供给世界各地的。从前的需要，只限于国货就够了；如今却要求国外的生产品。从前只株守一乡一国，如今却也讲求各国国

民的交际和互助。便是智识的生产，也已经和物质的一样。各国国民智识的创作，已成了世界的公有物。国民的偏见和狭小的度量，渐渐没有存在的余地。世界的文学，已从许多国民的地方的文学当中兴起了。

有产阶级，既急激的改良了生产机关，又不断的开拓了交通机关，于是一切国民，连极野蛮的，也尽数牵入文明队里。他那价廉物美的射击力，就是中华底城壁，也被他打破了；就是极端排外的顽固的野蛮人，也只得向他降伏。世界各国，因为要免得灭亡，也只得采用资本家的生产方法，将所谓文明输入他们的社会，便也成了有产阶级。简单说，有产阶级按照自己的模形，造成了世界。

有产阶级，压迫乡村使它屈服在都市支配之下；建设许多都市，又将都市增加了比农村更多的人口，使多数人民脱离了朴素的田舍生活。他们既使乡村屈服于都市，又同样使野蛮和半开化的国民屈服于文明国民，农业国民屈服于资本国民，东洋屈服于西洋。

有产阶级将人口，生产机关，财产底涣散状况渐渐除去，教人口团聚了，生产机关集中了，财产聚在少数人手里了。从此必然生出的结果，便是政治的中央集权。他将各个利害，法律，政府，税则不同的独立区域或勉强团结的区域，团结起来合做一个政府，一样法典，一致利害，一个国境，一样税则的国民。

有产阶级得权不过百年，他造成的生产力，却比开辟以来一切时代生产力底总和还要大。自然力屈服于人类，机器，工业和农业上的化学应用，轮船，航路，铁道，电报，全大陆底开垦，河流底疏浚，好像用魔力从地下唤起似的全人类——在前代，谁曾想

到这样的生产力，居然包含在社会的劳动里面呢？

我们从此可以晓得做有产阶级基础底生产和交换机关，是萌芽在封建社会里面。这种生产和交换机关发展到一定地步，封建社会的生产及交换状况，换句话说，就是农业和手工业底封建的组织，简括些说，就是财产底封建的关系^①，便不能和那已经发展的生产力适合了。这种关系，便变成了许多障碍物。这种关系，便必要崩坏的，结局果然崩坏了。

于是，自由竞争，便来代替了他们的地位，适合这自由竞争的社会和政治组织，也就跟着出现，有产阶级的经济和政治权力，也就跟着得到了。

同样的运动，又映到我们的眼里了。有他的生产，交换，财产关系^②的近代有产阶级社会，就是惹起这般大规模生产和交换的社会，好像术士念咒召来魔鬼，现在却没有镇压他的能力了。数十年来的工商史，只是近代生产力对于近代生产方法，对于有产阶级的生存和统治权的财产关系谋叛底历史。证明这个事实，只要举出商业上的恐慌就够了；这种恐慌，隔了一定期间，便反复发生，一回凶过一回，常常震动有产阶级社会底全部。在这种恐慌的时候，不但当时现存的生产产品大部分破坏，连从前造成的生产力，也要一同破坏。在这种恐慌里面，发生一种古代梦想不到的流行病——就是生产过度的流行病。社会突然现出回到野蛮的景象，仿佛饥馑骤至，又仿佛举世大战衣食全要断绝，一

① 此处现译为“封建的所有制关系”。见《马克思恩格斯选集》第1卷第256页。——编者注

② 此处现译为“所有制关系”。下同。见《马克思恩格斯选集》第1卷第256页。——编者注

切工商业，现出就要破坏的状况。这是什么缘故呢？这全是文明过度，衣食过度，工业过度，商业过度底缘故。在社会指挥之下的生产力，不能再促进有产阶级财产制度底发达了；而且他的权力太大，无法救正那些制度，他虽然受那些制度的束缚，一旦打破了束缚，他便使有产社会全部扰乱，使财产制度根本动摇。有产阶级社会底制度太过狭小，不能包含那大生产力所产出的财富。那么，有产阶级怎样逃出这种恐慌呢？他不外：一面用强压力毁坏生产力底大部分，一面开辟新市场，并尽量掠夺旧市场。这可以说，是朝着更广大，更凶猛的恐慌方面走去，把防止恐慌的手段抛弃了。

如此，有产阶级颠覆封建制度的武器，现在却向着有产阶级自身了。

但有产阶级，不但锻炼了致自己死命的武器，还培养了一些使用武器的人——就是近代劳动阶级（Working Class）——就是无产阶级。

无产阶级（就是近代劳动阶级）跟着有产阶级（就是资本）照同一的比例发达了。这劳动阶级，必须有工做才能生活，必须他们的劳力能增加资本才有工做；时时须把身体卖却。他们便是一种货物，和别的商品一样，免不了竞争底盛衰，行情底涨落。

无产阶级底劳动，因为用机器越多，分工越细的缘故，完全失掉了个性，便自然没得兴趣。他们变成了机器底附属品，做的全是些简单的，呆板的，又很容易学会的小技术。因此，产出这种劳动者的费用，限定只够支持劳动者自身和繁殖子孙所必需的衣食费就得了。但是商品底价值，总是跟着产出费涨落的；劳动也是一种商品，自然逃不出这个定理；所以工作越发简单，工

资也就越发减少。并且，为了机器和分工越发推广的缘故，便延长劳动时间或增加一定时间内的劳动，或增加机器底速度，使劳动者苦役底负担越发增加。

有了近世产业，那家长式的主人属下底小工场，就变成资本家底大工厂了。工厂里那些劳动者，都组织得和军队一般。他们都已成了产业军底兵卒，压在营长，排长底下动弹不得。他们不但做了有产阶级底奴隶，有产阶级国家底奴隶，并且时时刻刻做了机器，稽查，乃至制造家财主个人底奴隶。这专制主义越发明白宣布营利是他的目的，越发是可贱，可恶，可恨。

近代工业越发达，手工业的技术和腕力渐归无用，男子底劳动越发被女子占去。年龄和男女底差别，在劳动阶级，没有什么社会效果上的分别。他们同是劳动底工具，不过费用一层因着年龄和男女有多寡罢了。

劳动者被制造家掠夺完了，到了用现金付给工资的时候，同时又被有产阶级底别一部分——地主，铺主，当店等等利用了。

中等阶级底层——小商人，零卖商和歇业的商人，工匠和农夫——这些人，也渐渐沉到无产阶级里了。这原因一半因为他们的小资本够不上营大规模的近世产业，被别的大资本家打灭了，一半因为他们的专门技术，自从有了新生产方法，已不值半文钱。因为这样，社会底各阶级，便不住的补充到无产阶级来了。

无产阶级，也是经过种种时期发达起来的。无产阶级发生的那一日，便是同有产阶级争斗开始的那一日。最初是各个劳动者反抗直接掠夺自己的那资本家；再进一步，就是工厂工人联